

ASIAN LANGUAGES

Emeriti: (Professors) Albert E. Dien,* David S. Nivison, Makoto Ueda; (*Associate Professors*) William A. Lyell, Susan Matisoff; (*Senior Lecturer*) Yin Chuang*

Chair: Steven D. Carter

Directors of Graduate Studies: Steven D. Carter (Japanese), Chao Fen Sun (Chinese)

Directors of Undergraduate Studies: Mark E. Lewis (Chinese), James Reichert (Japanese)

Professors: Steven D. Carter, Mark E. Lewis (Asian Languages, History), Peter Sells (Asian Languages, Linguistics), Melinda Takeuchi (Asian Languages, Art and Art History), John C. Y. Wang

Associate Professors: Yoshiko Matsumoto (on leave), Chao Fen Sun

Assistant Professors: Indra Levy, Wan Liu (on leave), James Reichert

Lecturer: Michelle DiBello (Winter)

Consulting Professor: Richard Dasher

Visiting Professor: Andrew Jones (Spring), Kazuyuki Satoh (Winter)

Postdoctoral Fellow: Bruce Rusk (Stanford Humanities Fellow)

Chinese-Japanese Area Studies Faculty:

Professors: Masahiko Aoki (Economics), Carl W. Bielefeldt (Religious Studies), Richard Dasher (Integrated Systems), Peter Duus (History), Bernard Faure (Religious Studies), Harold L. Kahn (History, emeritus), Lawrence Lau (Economics), John W. Lewis (Political Science, emeritus), Jean Oi (Political Science), Daniel I. Okimoto (Political Science), David Palumbo-Liu (Comparative Literature), Richard Vinograd (Art and Art History), Andrew Walder (Sociology), Arthur P. Wolf (Anthropological Sciences), Lee H. Yearley (Religious Studies)

Associate Professors: Matthew Sommer (History), Kären Wigen (History)

Assistant Professors: Melissa Brown (Anthropological Sciences), Miyako Inoue (Cultural and Social Anthropology), Matthew Kohrman (Cultural and Social Anthropology)

* Recalled to active duty.

Department Office: Building 50, Room 51D

Mail Code: 94305-2034

Phone: (650) 725-2742

Email: asianlanguages@stanford.edu

Web Site: <http://asianlanguages.stanford.edu>

Courses given in Asian Languages have subject codes CHINGEN, CHINLIT, JAPANGEN, and JAPANLIT. For a complete list of subject codes, see Appendix.

The Department of Asian Languages offers courses in the languages, linguistics, cultures, and literatures of China and Japan. The department accepts candidates for the degrees of Bachelor of Arts, Master of Arts, and Doctor of Philosophy in Chinese or Japanese. It also offers an undergraduate and a Ph.D. minor in Chinese or Japanese language and literature.

For information concerning other opportunities for study in the Asian field, see listings under the following departments and programs: Anthropological Sciences, Art and Art History, Business, Comparative Literature, East Asian Studies, Economics, History, Interdisciplinary Studies in Humanities, Law, Linguistics, Philosophy, Political Science, Religious Studies, and Sociology. Courses in Chinese, Japanese, and Korean language instruction are listed in the "Language Center" section of this bulletin. Students interested in Asian languages not listed should contact the Special Language Program at the Language Center.

UNDERGRADUATE PROGRAMS

BACHELOR OF ARTS

The B.A. degree is granted both in Chinese and in Japanese. The following courses and their prerequisites must be completed with a grade point average (GPA) of 2.0 or better:

1. Concentrations in Chinese:
 - a) CHINGEN 91 and JAPANGEN 92
 - b) Chinese language requirement:
 - 1) first-year modern Chinese (one of the following series: CHINLANG 1, 2, 3, or CHINLANG 1B, 2B, 3B, or CHINLANG 5)
 - 2) second-year modern Chinese (one of the following series: CHINLANG 21, 22, 23, or CHINLANG 21B, 22B, 23B, or CHINLANG 25)
 - 3) third-year modern Chinese (one of the following series: CHINLANG 101, 102, 103, or CHINLANG 101B, 102B, 103B, or CHINLANG 105) or beginning classical Chinese (CHINLIT 125, 126, 127)
 - c) three courses offered by Asian Languages at the 100 level with one in each of the following areas, pre-modern China, modern China, and Chinese language/linguistics
 - d) four other content courses dealing with China primarily at the 100 level, as approved by the undergraduate adviser
 - e) CHINGEN 133 is the required Writing in the Major (WIM) course.
2. Concentrations in Japanese:
 - a) CHINGEN 91 and JAPANGEN 92
 - b) Japanese language requirement:
 - 1) first-year modern Japanese (one of the following series: JAPANLNG 1, 2, 3, or JAPANLNG 7B, 8B, 9B, or JAPANLNG 5)
 - 2) second-year modern Japanese (one of the following series: JAPANLNG 21, 22, 23, or JAPANLNG 17B, 18B, 19B, or JAPANLNG 25)
 - 3) third-year modern Japanese (one of the following series: JAPANLNG 101, 102, 103, or JAPANLNG 127B, 128B, 129B, or JAPANLNG 130)
 - c) three courses offered by Asian Languages at the 100 level with one in each of the following areas, pre-modern Japan, modern Japan, and Japanese language/linguistics
 - d) four other content courses dealing with Japan primarily at the 100 level, as approved by the undergraduate adviser
 - e) JAPANGEN 138 is the required WIM course.

JAPANGEN 71N can be used to satisfy the Japanese language/linguistics area requirement. JAPANGEN 51/151 and JAPANLNG 30/130 are not counted toward the major. Students who complete third-year Japanese at KCJS satisfy the language requirement but are required to take a placement test if they wish to enroll in JAPANLNG 211, 212, 213.

Students who want to concentrate in Chinese or Japanese language/linguistics can substitute the four other content courses primarily at the 100 level with LINGUIST 1 and three other linguistic courses at the 100 level, as approved by the undergraduate adviser in consultation with the student's academic adviser.

These requirements are in addition to the University's basic requirement for the bachelor's degree. Letter grades are mandatory for all required courses.

MINORS

The undergraduate minor in Asian Languages has been designed to give students majoring in other departments an opportunity to gain a substantial introduction to Chinese (Mandarin) or Japanese language, as well as an introduction to the culture and civilization of East Asia. The minor consists of:

1. Completion of one year of language study at the second-year level (that is, CHINLANG 21, 22, 23 or JAPANLNG 21, 22, 23 or 17B, 18B, 19B) for students with no previous training in Chinese or Japanese. Students who already have first-year competence in Chinese or Japanese must complete the third-year course (CHINLANG 101, 102, 103 or JAPANLNG 101, 102, 103 or 127B, 128B, 129B) before undertaking any training in the Department of Asian Languages. Students who already have a competence at the second-year level may fulfill the language component of the minor by taking three courses in

the department using materials in either Chinese or Japanese. These courses may be language courses such as the third-year sequence mentioned above, or they may be advanced literature and linguistics courses, depending on the capabilities and interests of the student in question.

2. The core courses, CHINGEN 91, Traditional East Asian Civilization: China, and JAPANGEN 92, Traditional East Asian Civilization: Japan.
3. Two courses selected from among the department's other offerings in the literature, linguistics, and civilization of a given minor area. All courses for the minor must be completed with a GPA of 2.0 or better.

HONORS PROGRAM

Majors with an overall grade point average (GPA) of 3.5 may apply for the honors program by submitting a senior thesis proposal to the honors committee during Winter or Spring Quarter of the junior year. The proposal must include a thesis outline, a list of all relevant courses the student has taken or plans to take, a preliminary reading list including a work or works in Chinese or Japanese, and the name of a faculty member who has agreed to act as honors supervisor.

If the proposal is approved, research begins in Spring Quarter of the junior year, when the student may enroll in CHINLIT 199 or JAPANLIT 199 for 2 units of credit for independent study. In Autumn Quarter of the senior year, honors students must enroll in DLCL 189, a 5-unit seminar that focuses on researching and writing the honors thesis. In Winter Quarter, students enroll for 5 units in a directed reading (CHINLIT 199 or JAPANLIT 199) with the thesis supervisor while writing the thesis, and the finished essay (normally about 15,000 words) is submitted to the committee no later than the end of the Winter Quarter in the senior year. 10-12 units of credit are granted for honors course work and the finished thesis.

COTERMINAL PROGRAMS

With department approval, students may be able to combine programs for the B.A. and M.A. degrees in Chinese or Japanese. Prospective applicants must consult with the graduate adviser. A Graduate Record Examination (GRE) score is not required. For details, see the "Graduate Degrees" section of this bulletin or <http://registrar.stanford.edu/publications/#Coterm>.

EAST ASIAN STUDIES THEME HOUSE

EAST House, located at Governor's Corner on campus, is an undergraduate residence that houses 60 students and offers them a wide variety of opportunities to expand their knowledge, understanding, and appreciation of East Asia. Assignment is made through the regular undergraduate housing draw.

SUMMER PROGRAM

A nine-week summer program of intensive instruction is offered, on three different levels, in both Chinese and Japanese. The intensive courses provide the equivalent in instruction to regular academic-year courses. (See courses CHINLANG 5, 25, 105, and JAPANLNG 10, 20, 130, as described in the "Language Center" section of this bulletin.) For detailed information about these and other aspects of the summer program, inquire at the Language Center.

GRADUATE PROGRAMS

Admission—All students contemplating application for admission to graduate study must have a creditable undergraduate record. The applicant need not have majored in Chinese or Japanese as an undergraduate, but must have had the equivalent of at least three years of training in the language in which he or she intends to specialize, and must also demonstrate a command of English adequate for the pursuit of graduate study. Applicants should not wish merely to acquire or improve language skills, but to pursue study in one of the following fields: Chinese history (premodern), Chinese linguistics, Chinese literature, Chinese philosophy, Japanese cultural history, Japanese literature, and Japanese linguistics.

MASTER OF ARTS

The M.A. is granted in Chinese and in Japanese. The normal length of study for the degree is two years.

Applicants who wish to obtain only the M.A. and who do not intend to proceed to the Ph.D. are considered only if no financial aid is requested.

Students who wish to spend the first year of graduate study at the Beijing or Yokohama centers must obtain department approval first.

Candidates for the degree must be in residence at Stanford in California during the final quarter of registration.

A thesis or an annotated translation of a text of suitable literary or historical worth is required for the M.A. degree. Under special circumstances, a paper approved by the graduate adviser may be substituted.

The University's basic requirements for the master's degree, including a 45-unit minimum requirement, are given in the "Graduate Degrees" section of this bulletin. Department requirements are set forth below.

CHINESE

The candidate must:

1. Meet the department's requirements for the B.A. in Chinese or their equivalent.
2. Complete the following course work: CHINLANG 103, CHINLIT 201, 221, 222, 223, 299; four courses in Chinese numbered between CHINLIT 230 and 292; and two upper-division or graduate-level courses in fields such as Chinese anthropology, art, history, philosophy, and politics as approved by the graduate adviser in consultation with the student's individual adviser. Students may be exempted from CHINLANG 101, 102, 103, and CHINLIT 221, 222, 223 by passing examinations to demonstrate that they have attained equivalent language competence. Letter grades are mandatory for all required courses and their prerequisites.

JAPANESE

The candidate must:

1. Meet the department's requirements for the B.A. in Japanese or their equivalent.
2. Complete the following course work: JAPANLIT 201, JAPANLNG 211-213, JAPANLIT 246, 247, 296, 299; four courses in Japanese numbered between JAPANLIT 260 and 298; one course in literary theory or methodology at the 100 level or higher; and two courses in fields such as Japanese anthropology, art, history, politics, linguistics, and religion, as approved by the graduate adviser in consultation with the student's individual adviser. Students may be exempted from JAPANLNG 211, 212, 213, and JAPANLIT 246 by passing examinations to demonstrate that they have attained equivalent language competence. Letter grades are mandatory for all required courses and their prerequisites.

DOCTOR OF PHILOSOPHY

The Ph.D. degree is granted in Chinese and Japanese. Candidates for the degree are expected to acquire a thorough familiarity with Chinese or Japanese literature, an adequate command of both languages, and a comprehensive knowledge of East Asian history, social institutions, and thought. The University's basic requirements for the Ph.D. are given in the "Graduate Degrees" section of this bulletin. Department requirements are set forth below.

ADMISSION TO CANDIDACY

Students admitted with a B.A. only are evaluated by the graduate faculty during the Autumn Quarter of their second year at Stanford. The evaluation is based on written work and at least a portion of the M.A. thesis or translation. If the faculty have serious doubts about a student's ability to work for the Ph.D., they convey this to the student. During the subsequent Spring Quarter, the faculty formally decides whether a student should be admitted to candidacy for the Ph.D. or be terminated. In the case of a student who already has an M.A. in Chinese or Japanese when admitted to the department, the evaluation takes place in the Spring Quarter of the student's first year. If a student goes to the Taipei or Yokohama center during his or her first two years, the department will consider an extension for admission

to candidacy. The timing of the evaluation of a student admitted with an M.A. in East Asian Studies is decided on an individual basis.

Admission to candidacy does not mean that the student has fulfilled all requirements for the degree except the dissertation, but that the department faculty consider the student qualified to pursue a program of study leading to the Ph.D. and that, subject to continued satisfactory progress, the student's status in this department is secure.

REQUIREMENTS

A candidate must fulfill the following requirements:

1. Demonstrate a reading knowledge of French, German, or another appropriate language approved by the graduate adviser.
2. Complete two seminars at the 300 level. These seminars must be in different subjects.
3. Pass an examination in the supporting Asian language. A candidate whose field is Chinese is examined on his or her ability to read modern Japanese works relevant to his or her field of study. This requirement may be met by taking JAPANLNG 101, 102, 103, or JAPANLNG 127B, 128B, 129B, or 130, for letter grades. A candidate whose field is Japanese is examined on the ability to read classical Chinese works relevant to his or her field of study. This requirement may be met by taking CHINLIT 205, 206, and 207 for letter grades.
4. Pass a set of four comprehensive written examinations, one of which tests the candidate's methodological competence in a discipline. The remaining three fields are chosen, with the approval of the graduate adviser in consultation with the student's individual adviser, from the following: anthropology, art, Chinese literature, history, Japanese literature, linguistics, philosophy, and religion.
5. Demonstrate pedagogical proficiency by serving as a teaching assistant for a minimum of one quarter, and taking APPLING 201, The Learning and Teaching of Second Languages.

University Oral Examination—General regulations governing the oral examination are found in the "Graduate Degrees" section of this bulletin. The candidate is examined on questions related to the dissertation after acceptable parts of it have been completed in draft form.

Dissertation—The candidate must write a dissertation demonstrating ability to undertake original research based on primary materials in Chinese or Japanese.

PH.D. MINOR

A student taking a minor in Asian Languages must complete at least 30 units of work within the department at the 200 and 300 level, chosen in consultation with a department adviser. The student must elect either CHINLIT or JAPANLIT 201 unless the department is satisfied that work done elsewhere has provided similar training. The student must also pass a written examination in the Chinese or Japanese language.

STUDY ABROAD

Students interested in a serious study of Japanese language, history, culture, and social organization are encouraged to apply to the Kyoto Center for Japanese Studies (KCJS), a September-to-April program including students from other American universities. Students with two years of Japanese may attend the full academic year or Autumn semester; attending only Spring semester requires two and a half years of Japanese. In Spring Quarter, the Stanford Center for Technology and Innovation (SCTI), also in Kyoto, focuses on Japanese organizations and the political economy of research, development, and production of high technology and advanced industries, followed by an optional two-to-three month internship in an agency, firm, or laboratory in Japan. The minimum language requirement for participation in SCTI is two quarters of Japanese Language, Culture, and Communication B, or five quarters of Japanese Language, Culture, and Communication A. For students choosing to participate in a non-technical internship, five quarters of Japanese Language, Culture, and Communication B is required. For information about either program in Kyoto, students should contact the Overseas Studies office in Sweet Hall.

Students interested in studying Chinese language, history, culture, and society are encouraged to apply to the Stanford Program in Beijing also offered through the Overseas Studies Program in Sweet Hall. This program is located at Peking University and is open Autumn and Spring quarters. The minimum language requirement is one year of Mandarin Chinese for Autumn enrollment and two quarters for Spring.

Students should take note of the Inter-University Program for Chinese Language Studies (administered by the Institute of East Asian Studies, 2223 Fulton Street, Room 608, #2318, Berkeley, CA 94720-2318; 510-642-3873; <http://ieas.berkeley.edu/iup/>; iub@socrates.berkeley.edu) and the Inter-University Center for Japanese Language Studies located in Yokohama (<http://www.stanford.edu/dept/IUC/>; 650-725-1490). Stanford is a member of these consortia programs.

Students interested in the exchange program with the Department of Chinese at Peking University in Beijing should consult the chair of the department early in the academic year.

COURSES

WIM indicates that the course satisfies the Writing in the Major requirements.

Students interested in literature and literary studies should also consult course listings in the departments of Classics, Comparative Literature, English, French and Italian, German Studies, Slavic Languages and Literatures, and Spanish and Portuguese, in the Program in Modern Thought and Literature, and in the Division of Literatures, Cultures, and Languages.

Since unavoidable changes occasionally have to be made in course offerings after the *Stanford Bulletin* has gone to print, students are advised to consult the department each quarter.

GENERAL

These courses are open to all undergraduates and graduate students, are taught in English, and do not require a knowledge of an Asian language.

CHINESE

CHINGEN 51. Chinese Calligraphy—Practice in writing Chinese characters with a brush, composition of the characters, and improving handwriting. Limited enrollment. May be repeated for credit. Prerequisite: CHINLANG 3 or equivalent.

1-2 units, Spr (Chuang)

CHINGEN 73. Chinese Language, Culture, and Society—Topics include the origin of Chinese, development of dialects, emergence of the standard, preferred formulaic expressions, the evolution of writing, and language policies in greater China. Recommended: CHINLANG 1 or 1B, or equivalent.

4 units (Sun) not given 2005-06

CHINGEN 91. Traditional East Asian Civilization: China—Required for Chinese and Japanese majors. Introduction to Chinese culture in a historical context. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

5 units, Aut (Rusk)

CHINGEN 131/231. Chinese Poetry in Translation—(Graduate students register for 231.) The Chinese poetic tradition from the first millennium B.C.E. to the 14th century. Traditional verse forms representative of the classical tradition; highlights of the most distinguished poets. History, language, and culture relevant to the literary works under study. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

4 units, Win (DiBello)

CHINGEN 132/232. Chinese Fiction and Drama in Translation—(Graduate students register for 232.) Fiction and drama from early times to the 18th century. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

4 units (J. Wang) not given 2005-06

CHINGEN 133/233. Literature in 20th-Century China—(Graduate students register for 233.) Required for Chinese majors. The historical and cultural context of modern Chinese writing; critical approaches to its study. Themes include: the politics of representing gender and romance in literature; dislocations of colonial modernity; and political, cultural,

and economic revolution. Sources include elite and popular fiction. In English. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom, WIM

4 units, Spr (Jones)

CHINGEN 135. Lovers, Drinkers, and Fighters: The World of the Chinese Martial Arts Novel—Cultural context and characters. Readings in translation from the best writers of the mid-20th century. GER: DB-Hum

4 units (Kam) not given 2005-06

CHINGEN 173. Chinese Language, Culture, and Society—Topics include the origin of Chinese, development of dialects, emergence of the standard, preferred formulaic expressions, the evolution of writing, and language policies in greater China. Recommended: CHINLANG 1 or 1B, or equivalent.

4 units (Sun) not given 2005-06

CHINGEN 200. Directed Readings in Asian Languages—For Chinese literature. Prerequisite: consent of instructor.

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

JAPANESE

JAPANGEN 51/151. Japanese Business Culture—(Graduate students register for 151.) Japanese group dynamics in industrial and corporate structures, negotiating styles, decision making, and crisis management. Strategies for managing intercultural differences.

2-5 units, Win (Dasher)

JAPANGEN 73N. Japanese Horror: The Trope of the Vengeful Ghost—Stanford Introductory Seminar. Preference to freshmen. History of Japanese horror plays, tales, images, and films from the early modern period to contemporary popular culture.

4 units, Spr (Reichert)

JAPANGEN 92. Traditional East Asian Civilization: Japan—Required for Chinese and Japanese majors. Introduction to Japanese culture in a historical context. Focus is on shifting paradigms of gender relations and performance. Topics include ancient poetry and mythology, court poetry and romance, medieval war tales and Noh performance, and popular fiction and performing arts in the early modern period. GER: DB-Hum, EC-GlobalCom

5 units, Win (Levy)

JAPANGEN 115/215. History of Japanese Popular Culture—(Graduate students register for 215.) Current and historical trends in Japanese popular culture focusing on puppet plays, woodblock prints, detective novels, theatrical reviews, comic books, and animated films. How individual cultural products operate in conjunction with contemporaneous networks of social, technological, economic, and political signification. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

4 units (Reichert) not given 2005-06

JAPANGEN 137. Classical Japanese Literature in Translation—Prose, poetry, and drama from the 10th-19th centuries. Historical, intellectual, and cultural context. Works vary each year. May be repeated for credit with consent of instructor. GER:DB-Hum

4 units, Aut (Nakamura)

JAPANGEN 138/238. Survey of Modern Japanese Literature in Translation—(Graduate students register for 238.) Required for Japanese majors. Japanese literature since 1868. Authors include Futabatei Shimei, Higuchi Ichiyo, Natsume Soseki, and Yoshimoto Banana. GER: DB-Hum, EC-GlobalCom, WIM

4 units, Aut (Reichert)

JAPANGEN 148/248. Modern Japanese Narratives: Literature and Film—(Graduate students register for 248.) Central issues in modern Japanese visual and written narrative. Focus is on competing views of modernity, war, and crises of individual and collective identity and responsibility. Directors and authors include Kurosawa, Mizoguchi, Ozu, Ogai, Akutagawa, Tanizaki, Abe, and Oe. GER:EC-GlobalCom

2-5 units, Spr (Levy)

JAPANGEN 166. Japanese Buddhism—From the ancient times to the present. Focus is on the logic of nonduality and its historical problematics. Nara Buddhism, Heian Tantrism, Kamakura new Buddhism, Muromachi Zen culture; *hongaku* (original enlightenment); Japanese Zen Buddhism and its modern legacies such as Kyoto school and critical Buddhism; influences of Buddhism on Japanese literature and film. Readings in English.

1-5 units, Aut (Odagiri)

JAPANGEN 200. Directed Reading in Asian Languages—For Japanese literature. Prerequisite: consent of instructor.

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

CHINESE

CHINESE LANGUAGE COURSES

The following courses in Chinese language instruction represent a typical sequence for three years of Chinese language study. Majors and prospective majors should consult the requirements for a B.A. in Chinese above. For descriptions, other information, and additional courses including special emphasis, intensive, and summer courses, see the "Language Center" section of this bulletin.

CHINLANG 1,2,3. First-Year Modern Chinese

5 units, 1: Aut, 2: Win, 3: Spr (Zeng, Staff)

CHINLANG 21,22,23. Second-Year Modern Chinese

5 units, 21: Aut, 22: Win, 23: Spr (Chung)

CHINLANG 101,102,103. Third-Year Modern Chinese

5 units, 101: Aut, 102: Win, 103: Spr (Wang)

CHINESE COURSES: ADVANCED UNDERGRADUATE AND GRADUATE

CHINLIT 125/205,126/206,127/207. Beginning Classical Chinese—(Graduate students register for 205,206,207.) Goal is reading knowledge of classical Chinese. Students with no background in classical Chinese and are taking 127 to satisfy Chinese major requirements must begin with 125. Basic grammar and commonly used vocabulary. Prerequisite: CHINLANG 23 or equivalent.

2-5 units, 125/205: Aut, 126/206: Win, 127/207: Spr (Sun)

CHINLIT 160/260. Writing in Early China—(Graduate students register for 260.) Major genres and classic works produced in China through the Han dynasty. Works considered in relation to their social background, use as historical sources, and aesthetic interest. Readings include primary sources in translation and secondary sources. GER:DB-Hum

4 units (Lewis) not given 2005-06

CHINLIT 161/261A. Passion in Late Imperial Literature—(Graduate students register for 261A.) The treatment of romantic passion and related emotions in late imperial fiction and theater. Focus is on secondary literature. GER:DB-Hum

4 units (Lewis) not given 2005-06

CHINLIT 167/267. What Isn't an Author? Forgery and Attribution in Chinese and Western Literature—(Graduate students register for 267.) The issue of attribution of texts since the invention of writing. How Chinese and Western textual traditions dealt with deceit, error, and uncertainty by defining categories such as authorship, plagiarism, and forgery. How authorship and its opposites were defined in classical traditions, scriptures, literary texts, and historical documents. How the issue is internalized in fiction. Sources include primary and secondary texts in English.

3-5 units, Aut (Rusk)

CHINLIT 191/291. The Structure of Modern Chinese—(Graduate students register for 291.) Focus is on syntax and semantics. Prerequisite: CHINLANG 3 or equivalent, or consent of instructor. GER: DB-SocSci

4 units, Aut (Sun)

CHINLIT 192/292. The History of Chinese—(Graduate students register for 292.) Emphasis is on syntactic and semantic changes in the last 2,000 years and grammaticalization. Students use a computer corpus to do research on the history of Chinese. Prerequisite: 206 or consent of instructor. GER:DB-SocSci

4 units (Sun) not given 2005-06

CHINLIT 199. Individual Reading in Chinese—Asian Language majors only. Prerequisite: CHINLANG 103 or consent of instructor. Units by arrangement.

1-4 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

GRADUATE

CHINLIT 200. Directed Reading in Chinese

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

CHINLIT 201. Proseminar: Bibliographic and Research Methods in Chinese Studies—Bibliographic and research methods in Chinese studies. Prerequisite: 127/207 or equivalent.

5 units, Aut (Dien)

CHINLIT 221. Advanced Classical Chinese: Philosophical Texts—Prerequisite: 207 or equivalent.

3-5 units, Win (Lewis)

CHINLIT 222. Advanced Classical Chinese: Historical Narration—Prerequisite: 127/207 or equivalent.

2-5 units, Win (J. Wang)

CHINLIT 223. Advanced Classical Chinese: Literary Essays—Prerequisite: 207 or equivalent.

2-4 units (Staff) not given 2005-06

CHINLIT 263. Lyric (Shih) I—Han through Sui dynasties.

2-4 units, Win (Wang)

CHINLIT 264. Lyric (Shih) II—Tang poetry, focusing on major figures and forms.

2-4 units (Staff) not given 2005-06

CHINLIT 266. Chinese Tz'u Poetry (Song Lyrics)—Highlights from the Northern and Southern Sung periods. Patterns of generic development correlated to social changes in historical context. Prerequisite: classical Chinese.

4 units (Staff) not given 2005-06

CHINLIT 271. Traditional Chinese Fiction: Short Stories—Early times to Qing. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

2-4 units (J. Wang) not given 2005-06

CHINLIT 272. Traditional Chinese Fiction: Novels—Early times to Qing. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

2-4 units (J. Wang) not given 2005-06

CHINLIT 273. Chinese Drama—Yuan, Ming, and Qing periods emphasizing literary not theatrical qualities. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

2-4 units (J. Wang) not given 2005-06

CHINLIT 288. Gender and Genre: Women Poets in Premodern China—Literary convention and cultural tradition contexts.

4 units (W. Liu) not given 2005-06

CHINLIT 299. Master's Thesis or Translation—A total of 5 units taken in one or more quarters.

1-5 units, Aut, Win, Spr (Staff)

CHINLIT 369. Introduction to Graduate Studies: Criticism as Profession—(Enroll in COMPLIT 369, GERLIT 369.)

5 units, Aut (Berman)

CHINLIT 371. Seminar in Chinese Literary Criticism—Chinese critical texts in relation to Western literary theories. May be repeated for credit. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

5 units (J. Wang) not given 2005-06

CHINLIT 373. Seminar on the Shiji—As history and literature. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

2-5 units (J. Wang) not given 2005-06

CHINLIT 381. Early Chinese Thought—Seminar. Early and medieval Chinese thought and literature. Focus varies annually. Primary sources in classical Chinese and secondary literature. Students present research papers. May be repeated for credit.

5 units (Lewis) not given 2005-06

CHINLIT 391. Seminar in Chinese Syntax—May be repeated for credit.

4 units (Staff) not given 2005-06

CHINLIT 399. Dissertation Research

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

CHINLIT 400. Advanced Language Training—For students in the Inter-University Program for Chinese Language Studies in Beijing or Taipei. For more information, contact the consortium office at UC Berkeley: (510) 642-3873.

1-15 units, Aut, Win, Spr (Staff)

JAPANESE

JAPANESE LANGUAGE COURSES

The following courses in Japanese language instruction represent a typical sequence for three years of Japanese language study. Majors and prospective majors should consult the requirements for a B.A. in Japanese above. For descriptions, other information, and additional courses including advanced, special emphasis, and summer intensive courses, see the "Language Center" section of this bulletin.

JAPANLNG 7B,8B,9B. First-Year Japanese Language, Culture, and Communication B

5 units, 7B: Aut, 8B: Win, 9B: Spr (Lipton, Staff)

JAPANLNG 17B,18B,19B. Second-Year Japanese Language, Culture, and Communication B

5 units, 17B: Aut, 18B: Win, 19B: Spr (Lowdermilk, Staff)

JAPANLNG 127B,128B,129B. Third-Year Japanese Language, Culture, and Communication B

5 units, 127B: Aut, 128B: Win, 129B: Spr (Tomiyama)

JAPANESE COURSES: ADVANCED UNDERGRADUATE AND GRADUATE

JAPANLIT 157. Points in Japanese Grammar—Approaches to the tale including 12th-century allegorical and modern feminist readings. Influence upon other works including poetry, Noh plays, shorts stories, modern novels, and comic book (*manga*) retellings. Prerequisite for graduate students: JAPANLNG 129B or 103, or equivalent. GER:DB-SocSci

4 units (Matsumoto) not given 2005-06

JAPANLIT 170/270. The Tale of Genji and Its Historical Reception—(Graduate students register for 270.) Approaches to the tale including 12th-century allegorical and modern feminist readings. Influence upon other works including poetry, Noh plays, shorts stories, modern novels, and comic book (*manga*) retellings. Prerequisite for graduate students: JAPANLNG 129B or 103, or equivalent. GER:DB-Hum

4 units, Spr (Carter)

JAPANLIT 177/277. The Structure of Japanese—(Graduate students register for 277; same as LINGUIST 171/271.) Linguistic analysis of the major grammatical structures of Japanese. Prerequisites: two years of Japanese. Recommended: course in linguistics.

2-4 units, Spr (Sells)

JAPANLIT 188/288. Diversity in Japanese Language: Regional Dialects and their Images—(Graduate students register for 288.) Sociolinguistic implications and perceptions of existing and imagined regional dialects. Prerequisite: JAPANLNG 17B or equivalent.

2-4 units, Win (Satoh)

JAPANLIT 199. Individual Reading in Japanese—Asian Languages majors only. May be repeated for credit. Prerequisites: JAPANLNG 129B or 103, and consent of instructor.

1-4 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

GRADUATE

JAPANLIT 200. Directed Reading in Japanese

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

JAPANLIT 201. Proseminar: Introduction to Graduate Study in Japanese—Bibliographical and research methods; major trends in literary and cultural theory and critical practice. Prerequisite: JAPANLNG 103 or 129B, or consent of instructor.

4-5 units (Carter) not given 2005-06

JAPANLIT 246. Introduction to Premodern Japanese—Readings from Heian, Kamakura, Muromachi, and early Edo periods with focus on grammar and reading comprehension. Prerequisite: JAPANLNG 129B or 103, or equivalent.

3-5 units, Aut (Carter)

JAPANLIT 247. Readings in Premodern Japanese—Edo and Meiji periods with focus on grammar and reading comprehension. Prerequisite: 246 or equivalent.

5 units, Win (Reichert)

JAPANLIT 258. Japanese Buddhist Texts—(Enroll in RELIGST 258.)

3-5 units, Win (Bielefeldt)

JAPANLIT 260. Japanese Poetry and Poetics—Heian through Meiji periods with emphasis on relationships between the social and aesthetic. Works vary each year. Prerequisites: 246, 247, or equivalent.

2-4 units, Win (Carter)

JAPANLIT 281. Japanese Pragmatics—Sociocultural and discourse factors reflected in the choice of linguistic forms, and their theoretical implications. Prerequisites: one year of Japanese and a course in linguistics, or two years of Japanese, or consent of instructor.

4 units (Staff) not given 2005-06

JAPANLIT 282. Japanese Sociolinguistics—Changes in standard Japanese and in local and regional dialects. The role of locally born and new residents in changes in dialects. Methods of researching changing language consciousness and behavior, and the relationship between language and society.

4 units, Win (Sato)

JAPANLIT 289. Topics in Japanese Linguistics: Implications of Diversity in Language—Japanese from the viewpoint of inter- and intra-language diversity, and the theoretical and pedagogical implications. Topics include Japanese linguistic phenomena against the background of claimed universal principles, forms and styles, factors influencing variations, and how such diversity is an exploitation and reflection of the contexts in which the language is used. Prerequisite: JAPANLNG 102 or 128B, and Linguistics courses.

2-4 units (Matsumoto) not given 2005-06

JAPANLIT 291. Readings in Japanese Linguistics—Scholarly articles in Japanese. Prerequisite: JAPANLNG 129B/213 or equivalent, and a Linguistics course.

2-4 units (Matsumoto) not given 2005-06

JAPANLIT 296. Readings in Modern Japanese Literature—Works and topics vary each year. May be repeated for credit. Prerequisite: fourth-year Japanese or consent of instructor.

2-5 units, Aut (Levy)

JAPANLIT 298. The Theory and Practice of Japanese Literary Translation—Theory and cultural status of translation in modern Japanese and English. Comparative analysis of practical translation strategies. Final project is a literary translation of publishable quality. Prerequisite: fourth-year Japanese or consent of instructor.

2-5 units, Spr (Levy)

JAPANLIT 299. Master's Thesis or Translation—A total of 5 units, taken in one or more quarters.

1-5 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

JAPANLIT 350. Japanese Historical Fiction—Authors include Mori Ogai, Akutagawa Ryunosuke, Tanizaki Jun'ichiro, Enchi Fumiko, Shiba Ryotaro, Fujisawa Shuhei, and Hiraiwa Yumie. Genre theory, and historical and cultural context. Works vary each year. May be repeated for credit.

3-5 units (Carter) not given 2005-06

JAPANLIT 381. Topics in Pragmatics and Discourse Analysis—Naturally occurring discourse (conversational, narrative, or written) and theoretical implications. Discourse of different age groups, expressions of identity and persona, and individual styles. May be repeated for credit.

3-5 units (Matsumoto) not given 2005-06

JAPANLIT 395. Early Modern Japanese Literature—May be repeated for credit. Prerequisite: 247.

3-5 units, Spr (Reichert)

JAPANLIT 396. Modern Japanese Literature—May be repeated for credit. Prerequisite: JAPANLNG 213.

3-5 units (Staff) not given 2005-06

JAPANLIT 399. Dissertation Research—For doctoral students in Japanese working on dissertations.

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

JAPANLIT 400. Advanced Language Training—For students at the Yokohama Center. For more information, see the program description under the "Inter-University Center for Japanese Studies in Yokohama" section in this bulletin.

1-15 units, Aut, Win, Spr (Staff)

OVERSEAS STUDIES

Courses approved for the Asian Languages major and taught overseas can be found in the "Overseas Studies" section of this bulletin, or in the Overseas Studies office, 126 Sweet Hall.

BEIJING

CHINGEN 132B. Chinese Fiction and Drama in Translation

4 units, Aut (Wang)